

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 janvier 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code électoral afin d'étendre
le droit de vote à l'ensemble des citoyens,
quel que soit leur âge**

(déposée par Mme Alexandra Colen et
MM. Koen Bultinck, Jaak Van den Broeck,
Hagen Goyvaerts et Gerolf Annemans)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 januari 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Kieswetboek, inzake de
invoering van het veralgemeend stemrecht
voor alle burgers, ongeacht hun leeftijd**

(ingediend door mevrouw Alexandra Colen en
de heren Koen Bultinck, Jaak Van den Broeck,
Hagen Goyvaerts en Gerolf Annemans)

RÉSUMÉ

Les auteurs constatent que les mineurs ne sont pas du tout représentés au sein de nos institutions politiques et que les familles avec enfants y sont sous-représentées. Ils proposent dès lors d'accorder le droit de vote aux enfants. Étant donné toutefois que les mineurs n'ont pas encore suffisamment de discernement pour exercer effectivement ce droit, son exercice serait réservé aux parents ou tuteurs. La proposition de loi prévoit l'établissement de listes électorales distinctes pour les mineurs, sur lesquelles figureraient les personnes qui exercent leur tutelle politique.

SAMENVATTING

Minderjarigen zijn op geen enkele wijze in onze politieke instellingen vertegenwoordigd en gezinnen met kinderen zijn erin ondervertegenwoordigd, aldus de indieners. Zij stellen voor dat kinderen kiesrecht zouden krijgen. Aangezien minderjarigen echter nog niet voldoende onderscheidingsvermogen bezitten om dit recht daadwerkelijk uit te oefenen, zou de uitoefening ervan voorbehouden blijven voor de ouders of voogden. Het voorstel voorziet in aparte kieslijsten voor minderjarigen, waarop de personen voorkomen die de politieke voogdij uitoefenen.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi n° 1209/001 de la 50^e législature.

Le droit de vote n'est pas encore universel dans ce pays. Cette affirmation peut paraître paradoxale à première vue, mais elle n'en est pas moins vraie. Plus de deux millions de mineurs ne sont absolument pas représentés dans nos institutions politiques.

On fait d'ordinaire valoir, pour justifier cette situation, que les mineurs ne peuvent exercer un droit de vote parce qu'ils manquent encore de discernement pour pouvoir émettre un jugement sur le plan politique.

Cet argument est fondé et un nouvel abaissement de l'âge de la majorité ne serait pas une solution. Cependant, on pourrait instaurer en droit électoral des mécanismes comparables à ceux qui sont prévus en droit civil, en établissant également, par exemple, une distinction entre la possession d'un droit et son exercice effectif.

Un mineur peut être propriétaire. Il peut, par exemple, recevoir un héritage, mais ce sont ses représentants légaux qui administreront ses biens jusqu'à sa majorité civile. Il nous paraît utile de suivre le même raisonnement pour les questions politiques. Actuellement, la composition des organes directement élus est en effet défavorable aux familles.

L'octroi aux enfants d'un droit de vote exercé par les parents est un affinement de la démocratie.

1) La politique se préoccupe par définition de l'avenir. La politique menée aujourd'hui conditionne le type de société dans laquelle les enfants vivront demain. Les familles ayant des enfants auront plus à perdre dans la société de demain.

2) L'apport que les parents qui choisissent d'avoir des enfants représentent pour la société est particulièrement positif, car les enfants garantissent la pérennité du travail et de la culture. Cet apport peut prendre des formes très concrètes : ce sont les enfants d'aujourd'hui qui assumeront plus tard la charge de la dette publique et des pensions des adultes d'aujourd'hui, y compris celles des adultes sans enfants.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel nr. 1209/001 van de 50^{ste} zittingsperiode.

Het stemrecht is in dit land nog niet algemeen. Deze uitspraak kan op het eerste zicht paradoxaal klinken, maar zij is nochtans waar. Meer dan twee miljoen minderjarigen zijn op geen enkele wijze in onze politieke instellingen vertegenwoordigd.

Gewoonlijk haalt men hiertegen als argument aan dat minderjarigen nog niet over voldoende onderscheidingsvermogen beschikken om een politiek oordeel te kunnen vellen en dat zij daarom dus geen stemrecht mogen uitoefenen.

Dit argument is terecht en een steeds verder verlagen van de meerderjarigheidsdrempel zou hierin geen oplossing brengen. Nochtans zou men in het kiesrecht gelijkaardige constructies als in het burgerlijk recht kunnen uitwerken door bijvoorbeeld evenzeer een onderscheid te maken tussen bezit van een recht en de eigenlijke uitoefening daarvan.

Een minderjarige kan eigenaar zijn. Hij kan bijvoorbeeld een erfenis ontvangen. Maar het zijn zijn vertegenwoordigers in rechte die zijn goederen zullen beheeren tot zijn burgerlijke meerderjarigheid. Het lijkt ons nuttig om dezelfde denkpiste te volgen in politieke aanlegenheden. Momenteel worden de samenstellingen van de rechtstreeks verkozen organen immers vertekend ten nadele van de gezinnen.

Het stemrecht voor kinderen, uitgeoefend door de ouders, is een verfijning van de democratie:

1) Politiek is per definitie bezig met de toekomst. Politiek vandaag brengt mee in welke maatschappij de kinderen morgen zullen leven. Gezinnen met kinderen hebben meer te verliezen in de maatschappij van morgen.

2) Ouders die kiezen voor kinderen, dragen op bijzonder positieve wijze bij tot de samenleving. Kinderen verzekeren het voortbestaan van het werk en de cultuur. Deze bijdrage kan zeer concrete vormen aannemen: het zijn de huidige kinderen die later de overheids-schuld en de pensioenen van de volwassenen van vandaag zullen betalen, ook van de kinderloze volwassenen.

Il faut commencer par examiner comment il convient de traduire, dans la pratique, cette représentation en droits politiques. Dans les familles monoparentales, aucun problème ne se pose à cet égard : la tutelle politique sera exercée par le parent unique. La situation se complique toutefois lorsqu'il s'agit d'enfants orphelins. Dans ce cas, la tutelle politique pourrait être confiée à la personne ou aux personnes qui exercent déjà la tutelle civile.

Reste toutefois la question de savoir comment organiser la tutelle politique dans les familles où la tutelle civile est exercée par les deux parents.

Une solution possible consisterait à attribuer la tutelle politique en fonction de l'ordre dans lequel les enfants sont nés, en attribuant la tutelle du premier enfant, par exemple, au père (ou à la mère), la tutelle du deuxième enfant, à la mère (ou au père), la tutelle du troisième enfant, au père (ou à la mère), etc.

Ce système présente l'avantage de la simplicité. Il peut certes entraîner une inégalité au sein d'une famille déterminée (si le nombre d'enfants est impair), mais cette inégalité est sans influence si l'on considère le corps électoral dans son ensemble. En outre, les tuteurs politiques n'exercent le droit de vote de leurs enfants mineurs que pendant la minorité de ceux-ci.

Il doit être clair que le vote émis pour un mineur par la personne habilitée à voter en son nom est *de jure* un vote du mineur lui-même. Les tuteurs civils pourront toutefois, *de facto*, peser davantage sur la décision politique.

Eerst en vooral moet beslist worden hoe deze vertegenwoordiging in politieke rechten praktisch moet worden georganiseerd. In gezinnen waar er slechts één ouder is, stelt er zich ter zake geen probleem. Hier wordt de politieke voogdij door deze ouder alleen uitgeoefend. Moeilijker wordt het echter voor kinderen die geen ouders meer hebben. Hier zou men de politieke voogdij kunnen toevertrouwen aan de persoon/personen die ook de burgerlijke voogdij uitoefenen.

De vraag blijft dan wel hoe men de politieke voogdij gaat organiseren in die gezinnen waar de burgerlijke voogdij door beide ouders wordt uitgeoefend.

Een haalbare oplossing is deze waarbij de politieke voogdij toegekend wordt in functie van de geboortearang, waarbij de voogdij over de eerstgeborene bijvoorbeeld aan de vader (of moeder), de voogdij over de tweede geborene aan de moeder (of vader), over de derde aan de vader (of moeder), enz... toegekend wordt.

Dit systeem biedt het voordeel van de eenvoud. Weliswaar kan zulks tot een ongelijkheid leiden binnen één gezin (in geval van een oneven aantal kinderen), doch deze ongelijkheid speelt dan weer niet wanneer men het kiezerskorps in zijn geheel bekijkt. Bovendien oefenen de politieke voogden slechts voor de duur van de minderjarigheid het stemrecht van hun minderjarige kinderen uit.

Het weze duidelijk dat de stem die de kiesbevoegde voor een minderjarige uitbrengt *de jure* een stem van die minderjarige zelf is. *De facto* beschikken de burgerlijke voogden wel degelijk over een grotere politieke beslissingskracht.

Alexandra COLEN (Vlaams Blok)
Koen BULTINCK (Vlaams Blok)
Jaak VAN DEN BROECK (Vlaams Blok)
Hagen GOYVAERTS (Vlaams Blok)
Gerolf ANNEMANS (Vlaams Blok)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré, dans le Code électoral, un article 1^{er bis}, libellé comme suit :

« Art. 1^{er bis}.— Les parents et les tuteurs civils de mineurs d'âge peuvent exprimer un suffrage à la place de ces derniers. La dénomination « électeurs » s'applique dès lors aussi aux mineurs d'âge.

La tutelle politique est attribuée en fonction de l'ordre de naissance, la tutelle sur le premier-né étant attribuée à la mère, la tutelle sur le deuxième né au père, sur le troisième à la mère, etc.

Dans les familles monoparentales ou ne comptant qu'un seul tuteur, ce parent ou tuteur exerce seul la tutelle politique. Pour les orphelins, la tutelle politique sera attribuée de manière uniforme à la personne/aux personnes qui exerce(nt) aussi la tutelle civile. ».

Art. 3

L'article 10 du même Code, modifié par la loi du 18 décembre 1998, est complété par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Pour chaque mineur d'âge, une liste électorale distincte pour mineurs d'âge mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale ainsi que la personne qui exerce la tutelle politique. La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique selon les rues. S'il s'agit de mineurs d'âge qui résident dans une autre circonscription électorale, ils sont mentionnés sur une liste jointe. ».

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Een artikel 1^{bis}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het Kieswetboek:

«Art. 1^{bis}.— Ouders en burgerlijke voogden van minderjarigen kunnen in plaats van deze laatsten een stem uitbrengen. Minderjarigen vallen derhalve ook onder de benaming 'kiezers'.

De politieke voogdij wordt toegekend in functie van de geboorterang, waarbij de voogdij over de eerstgeborene aan de moeder, de voogdij over de tweede geborene aan de vader, over de derde aan de moeder, enz... toegekend wordt.

In gezinnen waar er slechts één ouder of voogd is, wordt de politieke voogdij door deze ouder of voogd alleen uitgeoefend. Bij kinderen die geen ouders meer hebben, zal men de politieke voogdij op eenzelfde wijze toevertrouwen aan de persoon/personen die ook de burgerlijke voogdij uitoefenen.».

Art. 3

Artikel 10 van hetzelfde wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. Voor elke minderjarige vermeldt een aparte 'kieslijst voor minderjarigen' de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats alsook de persoon die de politieke voogdij uitoefent. De lijst wordt volgens een doorlopende nummering, per gemeente of, in voorkomend geval, per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten. Indien het minderjarigen betreft die in een andere kiesomschrijving verblijven, worden zij in een toegevoegde lijst vermeld.».

Art. 4

L'article 107*quater*, abrogé par la loi du 16 juillet 1993, est rétabli dans le même Code, dans la rédaction suivante :

« Art. 107*quater*. — Pour les mineurs cités dans la liste électorale des mineurs, la lettre de convocation est envoyée à la personne qui exerce la tutelle politique. ».

Art. 5

L'article 107*quinquies* du même Code, abrogé par la loi du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 107*quinquies*. — Un arrêté royal déterminera le modèle spécial de lettre de convocation à adresser aux tuteurs politiques visés à l'article 107*quater*. »

Art. 6

À l'article 147*bis* du même Code sont apportées les modifications suivantes :

A) le § 2, dernier alinéa, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration, éventuellement complétée par les votes des mineurs qui sont représentés par leur mandataire. » ;

B) l'article est complété par un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Les tuteurs politiques peuvent mandater un autre électeur pour voter en leur nom.

Leur vote personnel et ceux des mineurs qu'ils représentent sont indivisibles. ».

Art. 7

Au titre IV du même Code, le chapitre III*ter*, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Chapitre III*ter*. Du vote par tutelle politique

Art. 147*quater*. — Peut seul être désigné comme tuteur politique soit un des parents soit le tuteur civil, à condition qu'il soit lui-même électeur.

Art. 4

In hetzelfde wetboek wordt artikel 107*quater*, opgeheven bij de wet van 16 juli 1993, hersteld in de volgende lezing:

«Art. 107*quater*. — Voor minderjarigen, genoemd in de 'kieslijst voor minderjarigen', wordt de oproepingsbrief toegezonden aan de persoon die de politieke voordij uitoefent.».

Art. 5

In hetzelfde wetboek wordt artikel 107*quinquies*, opgeheven bij de wet van 16 juli 1993, hersteld in de volgende lezing:

«Art. 107*quinquies*. — Het speciaal model van oproepingsbrief, dat aan de in artikel 107*quater* bedoelde politieke voogden zal worden toegezonden, zal bij koninklijk besluit worden vastgelegd.».

Art. 6

In artikel 147*bis* van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) § 2, laatste lid, wordt vervangen als volgt:

«Iedere gemachtigde mag slechts één volmacht hebben, eventueel aangevuld met de stemmen van de minderjarigen die door hun gemachtigde worden vertegenwoordigd.»;

B) het artikel wordt aangevuld met een § 6, luidende:

«§ 6. Politieke voogden kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen.

Hun persoonlijke stem en die van de minderjarigen die zij vertegenwoordigen zijn onverdeelbaar.».

Art. 7

In Titel IV van hetzelfde wetboek wordt hoofdstuk III*ter*, opgeheven bij de wet van 5 juli 1976, opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Hoofdstuk III*ter*. Stemming bij politieke voordij

Art. 147*quater*. — Als politieke voogd kan slechts worden aangewezen hetzij één van de ouders, hetzij de burgerlijke voogd, op voorwaarde dat hijzelf kiezer is.

Si le tuteur politique et le mineur sont tous deux inscrits au registre de la population de la même commune, le bourgmestre de cette commune atteste le lien entre le tuteur politique et le mineur sur la lettre de convocation.

S'ils ne sont pas inscrits dans la même commune, le bourgmestre de la commune où le tuteur politique est inscrit atteste, sur présentation d'un acte de notoriété, le lien entre le tuteur politique et le mineur sur la lettre de convocation.

Un tuteur politique peut représenter plusieurs mineurs. ».

23 octobre 2003

Indien de politieke voogd en de minderjarige in dezelfde gemeente in het bevolkingsregister zijn ingeschreven, bevestigt de burgemeester van die gemeente op de oproepingsbrief de band van de politieke voogd met de minderjarige.

Indien beiden niet in dezelfde gemeente zijn ingeschreven, wordt door de burgemeester van de gemeente waar de politieke voogd is ingeschreven, op voorlegging van een akte van bekendheid, op de oproepingsbrief de band van de politieke voogd met de minderjarige bevestigd.

Een politieke voogd kan meerdere minderjarigen vertegenwoordigen.».

23 oktober 2003

Alexandra COLEN (Vlaams Blok)
Koen BULTINCK (Vlaams Blok)
Jaak VAN DEN BROECK (Vlaams Blok)
Hagen GOYVAERTS (Vlaams Blok)
Gerolf ANNEMANS (Vlaams Blok)

TEXTE DE BASE

12 août 1928

Code électoral

Art. 10

§ 1. Dans le cas visé à l'article 105, le collège des bourgmestre et échevins arrête la liste des électeurs le quatre-vingtième jour qui précède celui de l'élection.

Dans le cas prévu à l'article 106, la liste des électeurs est arrêtée à la date de l'arrêté royal fixant la date de l'élection. Toutefois, les électeurs sont convoqués au scrutin sur la base de la liste dressée en prévision de la réunion ordinaire des collèges électoraux, lorsque la dissolution des chambres ou de l'une d'elles intervient après le quatre-vingtième jour qui précède la date de la réunion ordinaire des collèges électoraux, avec pour conséquence qu'une élection doit être organisée avant la date prévue.

§ 2. Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 3. Lorsque les élections pour les Chambres législatives fédérales ont lieu à la même date que celle fixée pour le renouvellement du Parlement européen, la liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

12 août 1928

Code électoral

Art. 10

§ 1. Dans le cas visé à l'article 105, le collège des bourgmestre et échevins arrête la liste des électeurs le quatre-vingtième jour qui précède celui de l'élection.

Dans le cas prévu à l'article 106, la liste des électeurs est arrêtée à la date de l'arrêté royal fixant la date de l'élection. Toutefois, les électeurs sont convoqués au scrutin sur la base de la liste dressée en prévision de la réunion ordinaire des collèges électoraux, lorsque la dissolution des chambres ou de l'une d'elles intervient après le quatre-vingtième jour qui précède la date de la réunion ordinaire des collèges électoraux, avec pour conséquence qu'une élection doit être organisée avant la date prévue.

§ 2. Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 3. Lorsque les élections pour les Chambres législatives fédérales ont lieu à la même date que celle fixée pour le renouvellement du Parlement européen, la liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

§ 4. Pour chaque mineur d'âge, une liste électorale distincte pour mineurs d'âge mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale ainsi que la personne qui exerce la tutelle politique. La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique selon les rues. S'il s'agit de mineurs d'âge qui résident dans une autre circonscription électorale, ils sont mentionnés sur une liste jointe.¹

¹ Art. 3: ajout.

BASISTEKST

12 augustus 1928

Kieswetboek

Art. 10

§ 1. In het geval bedoeld bij artikel 105, stelt het college van burgemeester en schepenen de kiezerslijst vast op de tachtigste dag die voorafgaat aan de dag van de verkiezing.

In het geval bepaald in artikel 106, wordt de kiezerslijst vastgesteld op de datum van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van de verkiezing. Die kiezers worden evenwel tot de stemming opgeroepen op basis van de lijst die opgemaakt werd met het oog op de gewone vergadering van de kiescolleges, wanneer de kamers of een ervan ontbonden worden na de tachtigste dag die voorafgaat aan de datum van de gewone vergadering van de kiescolleges, wat tot gevolg heeft dat er een verkiezing moet plaatsvinden vóór de gestelde datum.

§ 2. Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. De lijst wordt, volgens een doorlopende nummering, per gemeente of, in voorkomend geval, per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten.

§ 3. Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers op dezelfde datum plaatsvinden als de datum die vastgesteld is voor de vernieuwing van het Europees Parlement, vervangt de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, die opgemaakt is voor de verkiezing van het Europees Parlement, de kiezerslijst voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

12 augustus 1928

Kieswetboek

Art. 10

§ 1. In het geval bedoeld bij artikel 105, stelt het college van burgemeester en schepenen de kiezerslijst vast op de tachtigste dag die voorafgaat aan de dag van de verkiezing.

In het geval bepaald in artikel 106, wordt de kiezerslijst vastgesteld op de datum van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van de verkiezing. Die kiezers worden evenwel tot de stemming opgeroepen op basis van de lijst die opgemaakt werd met het oog op de gewone vergadering van de kiescolleges, wanneer de kamers of een ervan ontbonden worden na de tachtigste dag die voorafgaat aan de datum van de gewone vergadering van de kiescolleges, wat tot gevolg heeft dat er een verkiezing moet plaatsvinden vóór de gestelde datum.

§ 2. Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. De lijst wordt, volgens een doorlopende nummering, per gemeente of, in voorkomend geval, per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten.

§ 3. Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers op dezelfde datum plaatsvinden als de datum die vastgesteld is voor de vernieuwing van het Europees Parlement, vervangt de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, die opgemaakt is voor de verkiezing van het Europees Parlement, de kiezerslijst voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

§ 4. Voor elke minderjarige vermeldt een aparte 'kieslijst voor minderjarigen' de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats alsook de persoon die de politieke voordij uitoefent. De lijst wordt volgens een doorlopende nummering, per gemeente of, in voorkomend geval, per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten. Indien het minderjarigen betreft die in een andere kiesomschrijving verblijven, worden zij in een toegevoegde lijst vermeld.¹

¹ Art. 3: aanvulling.

Art. 147bis

§ 1. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat.

2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui ;

b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

L'impossibilité visée sous a) et b) est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend.

3° l'électeur qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui.

L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population.

4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire.

Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

5° l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses.

6° l'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente ;

7° l'électeur qui, pour des raisons autres qu'celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires ; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.

Art. 147bis

§ 1. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat.

2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui ;

b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

L'impossibilité visée sous a) et b) est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend.

3° l'électeur qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui.

L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population.

4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire.

Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

5° l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses.

6° l'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente ;

7° l'électeur qui, pour des raisons autres qu'celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires ; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.

Art. 147bis

§ 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen op in hun naam te stemmen:

1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven.

2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen:

a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie betrokkene ressorteert.

3° de kiezer die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen.

Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven.

4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel ie toestand van vrijheidsbeneming verkeert.

Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt.

5° de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden.

Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid.

6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag vóór die van de verkiezing worden ingediend.

Art. 147bis

§ 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen op in hun naam te stemmen:

1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven.

2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen:

a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie betrokkene ressorteert.

3° de kiezer die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen.

Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven.

4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel ie toestand van vrijheidsbeneming verkeert.

Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt.

5° de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden.

Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid.

6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag vóór die van de verkiezing worden ingediend.

§ 2. Peut être désigné comme mandataire tout autre électeur.

Chaque mandataire ne peut disposer qu d'une procuration.

§ 3. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration mentionne les élections pour lesquelles elle est valable, les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

§ 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnées au § 1^{er} et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton.

§ 2. Peut être désigné comme mandataire tout autre électeur.

Chaque mandataire ne peut disposer qu d'une procuration, éventuellement complétée par les votes des mineurs qui sont représentés par leur mandataire.²

§ 3. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration mentionne les élections pour lesquelles elle est valable, les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

§ 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnées au § 1^{er} et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton.

§ 6. Les tuteurs politiques peuvent mandater un autre électeur pour voter en leur nom.

Leur vote personnel et ceux des mineurs qu'ils représentent sont indivisibles.³

² Art. 6, A: remplacement.

³ Art. 6, B: ajout.

§ 2. Als gemachtigde kan elke andere kiezer aange-
wezen worden.

Ieder gemachtigde mag slecht één volmacht heb-
ben.

§ 3. De volmacht wordt gesteld op een formulier waar-
van het model door de Koning wordt bepaald: het wordt
kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze
geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum
en het adres van de volmachtgever en van de gemach-
tigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever
en de gemachtigde ondertekend.

§ 4. Ten einde tot de stemming te worden toegela-
ten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van
het stembureau waar de volmachtgever had moeten
stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde
attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn
oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt «heeft
bij volmacht gestemd».

§ 5. De volmachten worden bij de in artikel 146, eer-
ste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan
de vrederechter van het kanton gezonden.

§ 2. Als gemachtigde kan elke andere kiezer aange-
wezen worden.

**Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht
hebben, eventueel aangevuld met de stemmen van
de minderjarigen die door hun gemachtigde wor-
den vertegenwoordigd.²**

§ 3. De volmacht wordt gesteld op een formulier waar-
van het model door de Koning wordt bepaald: het wordt
kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze
geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum
en het adres van de volmachtgever en van de gemach-
tigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever
en de gemachtigde ondertekend.

§ 4. Ten einde tot de stemming te worden toegela-
ten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van
het stembureau waar de volmachtgever had moeten
stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde
attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn
oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt «heeft
bij volmacht gestemd».

§ 5. De volmachten worden bij de in artikel 146, eer-
ste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan
de vrederechter van het kanton gezonden.

§ 6. Politieke voogden kunnen een andere kiezer
machten om in hun naam te stemmen.

**Hun persoonlijke stem en die van de minderjari-
gen die zij vertegenwoordigen zijn onverdeelbaar.³**

² Art. 6, A: vervanging.

³ Art. 6, B: aanvulling.